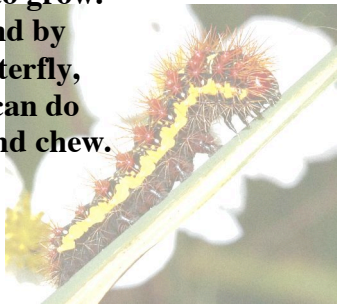


Swan swam over the sea –
Swim, swan, swim.
Swan swam back again –
Well swum, swan.



What do caterpillars do?
Nothing much but chew and chew.
What do caterpillars know?
Nothing much but how to grow.
They just eat what by and by
will make them be a butterfly,
But that is more than I can do
however much I chew and chew.

caterpillar = chenille
chew = mâcher
grow = grandir
by and by = peu à peu



Jack and Judith, Jean and James,
Madge and George play jolly games.

jolly games = jeux joyeux

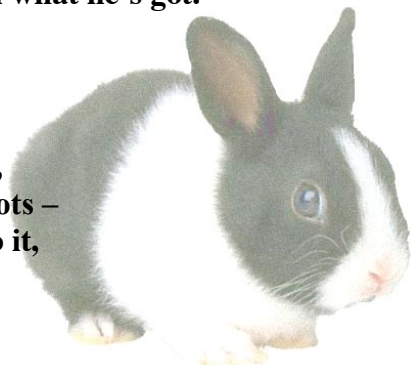
There was a little girl,
And she had a little curl
Right down the middle of her forehead.
When she was good,
She was very, very good –
But when she was bad, she was horrid.

curl = boucle
forehead = front
horrid = horrible, méchant

Little Johnny, he's a fool:
When it's hot, he wants it cool,
when it's cool, he wants it hot –
Never pleased with what he's got.

pleased = content

A rabbit, a rabbit!
It robs our garden,
It nibbles our carrots –
Go grab it, go grab it,



Go catch it, go nab it.
Oh, that rascally rabbit!

rob = voler, dévaliser
nibble = grignoter
grab = saisir qch
catch = attraper
nab = pincer, choper
rascally = coquin, vaurien

When the wind blows,
the mill goes.
When the wind drops,
the mill stops.
Now the wind is blowing,
so the mill is going.
Blow wind, blow,
go, mill, go.

blow = souffler
mill = moulin
drop = (laisser) tomber



If you ever, ever meet a grizzly bear,
You must never, never ask him where
He is going,
Or what he is doing.

For if you ever, ever dare
To stop a grizzly bear,

You will never, never meet another.
So take care.

ever = jamis
dare = oser
take care = prudence!



Whether the weather is fine,
Or whether the weather is not,
Whether the weather is cold,
Or whether the weather is hot –
Whatever the weather,
We camp out together;
Now believe it or not.

whether = si
whatever = quoi que
together = ensemble
believe = croire

There once was a girl from Peru
Whose Limericks stopped at line two.